

MADRAS RECORD OFFICE.

Government of Madras.

Political DEPARTMENT.

G.O. No.	376	Press
		~~Mis.~~
Dated	19-6-49	

Not to be folded or roughly handled

1/10

Proceedings of the Madras Government, Political Department,
19th June 1860.

No. 55. Read the following letter from W. M. CADELL, Esq., Government Agent, Tanjore, to T. PYCROFT, Esq., Chief Secretary to Government, Fort Saint George, dated Vallam, 7th June 1860, No. 198.

1. I have the honor herewith to submit a Petition in the Maráttá language addressed to the Right Honorable the Governor by twelve of the ladies of Mangalavilas or the Seraglio of His late Highness the Raja Siváji of Tanjore, accompanied by an English translation, and two enclosures received with the original Petition.

2. The ladies complain that their application to myself, for the money allowances which have been assigned to them by Government, being paid through the Serkele, has not been complied with; and I have only a few observations to make in explanation of my having so declined to comply with their request.

3. These ladies, as also eleven more of the members of the Seraglio, on the 16th March last, expressed to me in person their willingness to draw their monthly allowances from the Office of the Government Agency through their authorized Agents and actually signed a paper to that effect. This assent they however now retract and claim the same concession which has been made in the case of the young Princess, and Ry Sakhárám Sahib. If their request be acceded to, also as a special case, every one of the Raja's relations and connections, whether near or remote will, doubtless, claim a similar concession, and I submit the work of the Durbar establishments and which have now been considerably reduced, will thus again increase and will render necessary a proportionate increase in their strength. Further in drawing funds and making disbursements to these parties, partly in the Agency Office and partly in that of the Serkele, much confusion will necessarily arise in the adjustment of accounts.

4. The Government will observe that there can be no reasonable objection on the score of dignity in the Stipends of these ladies being drawn by their Agents from my Office. It can make no possible difference, whether the money be received through the Serkele or from the Agency Office and now that the Agency Office is about to be removed within the precincts of the Little Fort, I am not of opinion that the claim now made ought to be complied with.

5. I beg, however, to solicit the orders of Government on the subject.

TO THE RIGHT HONORABLE SIR CHARLES TREVELYAN, K.C.B.,
Governor of Madras.

The address of the under-signed Ladies of the
Mangalavelás accompanied by many saláms.

You are not unaware that the allowances which you have conferred on us, as Ladies of His late Highness the Maha Rajah, are utterly insufficient for our subsisting in a manner consistent with our dignity. Well acquainted with our position, you were pleased to send orders to the Commissioner Mr. Phillips, as also to the Government Agent, that our allowances such as they were, should be made to reach us through the Serkele. Accordingly, some of us, the Ladies of Mangalavelás, have received their allowances for the month of January last, through that channel. Further, we learn that orders have been received from you to the effect that Ry Sukharam Sáhí and the young Princess may be paid through the Serkele.

When matters stand thus, the Government Agent has however, communicated to us that he is unable to make payable through the above mentioned channel, the allowances of us alone, who are Ladies connected with Royal family. A copy of the communication addressed to us by that Officer, is herewith enclosed.

You are aware that it is unbecoming our position to receive the allowances from the Agent's Office. We are accordingly unwilling to do so and request you will send early orders to the Government Agent with a view to our allowances being paid through the Serkele, in the same

*Proceedings of the Madras Government, Political Department,
19th June 1860.*

manner as is done in the case of Ry Sakharam Sahib and the young Princess, who as ourselves, are connected with the Royal family. As we are suffering much in consequence of our not having had our allowances since the month of January, we again beg that you will immediately fulfil this our desire.

(Signed) LATCHMU AMMAH.
(„) GANABOYI AMMAH.
(„) SONABOYI AMMAH.
(„) PARVATIBOYI AMMAH.
(„) AMMUBOYI AMMAH.
(„) SOUBHOGGIALATCHMUBOYI AMMAH.
(„) HIROBOYI AMMAH.
(„) AKHILANDABOYI AMMAH.
(„) SATTIABHAMABOYI AMMAH.
(„) KUPPABOYI AMMAH.
(„) DHARMUBOYI AMMAH.
(„) GUNABOYI AMMAH.

5th June 1860.

(True Translation.)

(Signed) W. M. CADELL,
Government Agent.

*Translation of a letter from the undersigned Mungalavelasum Ladies of His late Highness the
Rajah of Tanjore.*

TO THE RIGHT HONORABLE THE GOVERNOR IN COUNCIL,
SIR CHARLES TREVELYAN, K.C.B.,
Fort Saint George.

AFTER USUAL COMPLIMENTS,

We beg to state you are aware that the allowances assigned to us is quite insufficient to support our expenses and lead a decent life becoming to our rank and position; on a consideration of which you were pleased to direct the Government Agent and the Commissioner Mr. Phillips to make arrangements to cause our allowances to be disbursed through the Serkele. According to your instructions the allowances due to some of our fellow Mungalavasum Ladies for the month of January have been disbursed through the Serkele. We are also given to understand that you have been good enough to instruct the Government Agent to cause the allowances of Ry Sacaram Sahib and the young Princess to be disbursed through the Serkele; on the contrary the Government Agent has written us a letter shewing his inability to comply with our request of having our Stipends drawn through the Serkele. The copy of which is herein enclosed for your inspection. As you well know it is inconsistent with our rank and position that our allowances should be drawn by our Managers in the Agent's Office, we are unwilling to draw them in the Agency Office.

We beg you will be pleased to instruct the Agent to cause our allowances also to be disbursed through the Serkele as it is paid to the other members of the late Rajah's family such as Ry Saccaram Sahib and the young Princess,

We reiterate our request that you will soon be pleased to issue orders to pay our allowances through the Serkele as we suffer much for want of money since 4 months.

From W. M. CADELL, Esq., Government Agent at Tanjore, to SAUBHAGIA LATCHMI BOYI and 12 other Ladies of Mungalavelasum, Tanjore, dated Kodavasel, 19th May 1860, No. 177.

I have had the honor to receive your letter of the 10th instant and in reply beg to state that I am unable to comply with the request therein contained.

*Proceedings of the Madras Government, Political Department,
19th June 1860.*

No. 56.

ORDER THEREON, 19th June 1860, No. 376.

The Governor in Council sees no sufficient grounds for complying with the application of the Petitioners to be permitted to receive their allowances through the Serkele, an arrangement which is likely to be attended with some inconvenience and expense, as well as confusion in the adjustment of accounts. He observes that there can be no reasonable objection on the part of these females of the Mangalavás to drawing their Stipends from the Office of the Government Agency through their authorized Agents, as in fact had been assented to by them in writing. Their case differs widely from that of the young Ranee and her husband.

(Signed) T. PYCROFT,
Chief Secretary.

Handwritten text in a cursive script, likely a form or ledger, consisting of approximately 20 lines. The text is written on a grid of horizontal lines. The script is dense and appears to be a mix of letters and numbers, possibly representing a code or a specific dialect. The handwriting is somewhat irregular, with some lines being more legible than others. The overall appearance is that of a historical document or a record book.

Political Reports
Proceedings of the Madras Government.

Read the following
letter from the Girl Scouts
at Chicago.

(Dated 7 June, 1868 - h. 198.)

Order there on - 19 June 1860. no 376.

The Governor in Council has no sufficient grounds for complying with the application of the Petitioners to be permitted to receive their allowances through the Sirkah - an arrangement which is likely to be attended with some inconvenience and expense as well as confusion in the adjustment of accounts. He observes that there can be no reasonable objection on

[illegible]

Handwritten text in Urdu script, consisting of approximately 10 lines. The text is written on lined paper and appears to be a formal document or letter. The handwriting is in a traditional style, and the ink is dark. The lines are clearly separated by horizontal ruling.

on the part of these je-
-mies of the Mangalavai
to drawing their stipends
from the Office of the
Good Agency through
their authorized Agents,
as in fact had been as-
sented to by them in
writing. Their case
differs widely
from that of the
young Lamer &
his husband.

J.P.

To the Good Agent
at Bangalore } Sept. 23rd

23-10-10

Pro & Amice

Political 1860 & 1861

Ms. 946.

Proceedings of 1860

1860 & 1861

55-456